

skal af det norske udenrigsdepartement sendes til hver af aftaleparterne.

Aftalen træder i kraft på det tidspunkt Ministerrådet fastsætter.

#### Artikel 16.

Ønsker nogen af aftaleparterne at opsigte aftalen, skal skriftlig meddelelse herom sendes til den norske regering, som umiddelbart skal underrette de øvrige aftaleparter herom samt datoen for meddelelsens modtagelse.

Opsigelsen gælder kun det land, der har indgivet den, og får gyldighed seks måneder efter udløbet af den måned, i hvilken den norske regering modtog meddelelsen om opsigelsen.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede repræsentanter i Oslo undertegnet denne aftale i et eksemplar på dansk, finsk, islandsk, norsk og svensk, hvilke tekster alle har samme gyldighed.

todistetut jäljennökset muiden maiden hallituksille.

Sopimus tulee voimaan ministerineuvoston määrämänä ajankohtana.

#### 16 artikla.

Jos jokin sopimusvaltioista haluaa irtisanoa sopimuksen on sen kirjallisesti ilmoitettava siitä Norjan hallitukselle, jonka on viipymättä saatettava ilmoitus irtisanomisesta sekä sen vastaanottopäivä muiden sopimusvaltioiden tietoon.

Irtisanominen koskee ainoastaan irtisanomisilmoituksen tehnyttä valtiota ja tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka alkaa kuuden kuukauden kulltua siitä päivästä, jona Norjan hallitus vastaanotti irtisanomisilmoituksen.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet asianmukaisesti valtuutettuina ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Oslossa 12 päivänä huhtikuuta 1973 yhtenä kappaleena suomen, islannin, norjan, ruotsin ja tanskan kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

jum sanningsabila stabfest afrit.

Samningurinn tekur gildi á þeirri stundu, sem Ráðherra-nefndin ákveður.

#### 16. grein.

Aski einhver sanningsaðila að segja samningnum upp, skal skirfleg tilkynning um það send ríkisstjórn Noregs, er tafarlaust skal skýra hinum sanningsaðilunum frá því, svo og hvenær tilkynningin hafi borizt.

Uppsögnin gildir einvörbungu fyrir viðkomandi land og tekur gildi frá og með fyrsta degi þess mánaðar, þegar frá eru liðnir sex mánuðir frá því að ríkisstjórn Noregs tók við tilkynningu um uppsögn.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar landanna, sem til þess hafa umboð, undirritað samning þennan.

Gjört í Osló hinn 12. apríl 1973, í einu eintaki á dönsku, finnsku, íslenzku, norsku og sænsku og skulu þeir textar allir jafngildir.